

Vanoet de streksproake schrieven

De Zeeuwse dichter Jan Zwemer hef d'r wille an um in bestoande tekste ziene streksproake ('t Walchers, n'n variaant van 't Zeeuws) um te zetten. Hee broekt doarbief nich allenig Zeeuwse klaanken (Zeeuwen zegt biejuurbeeld 'diek' as ze 'dijk' meant) mear vöarmt 't dichtsel ok wearkelik Zeeuws van sfeer duur de kontekst an te passen. Hee 'verzeeuwt' 't eanliks. Kiek mear:

Dit is 'n eesten dichtreagel van Gerrit Achterberg. Dissen dichter is opgreuid op n'n boerderieje op de Utrechtse Veluwe dee vuur em veulde as n'n kloes, zoas hee 't hier daalzet:

Beslooten zoaterdagoavend biej oons in 't hoes
Daampveute leupen sliepend vuurbief de schoppe
D'r was ginne zeel meer boeten op dee tied
De blauwe boerderieje n'n too kloes

Luuster hier noar de umzetting van Jan Zwemer en leas met de tekst hieroonder: Audiospöller

https://schrijfakademie.nl/wp-content/uploads/sites/760/2022/06/Gedicht_2.mp3

Gebroek de heugte in/daalgaan pielknöppe om 't geluud noar umhoog of noar umleag te doen

's Aevens onder eige volk op zaeterdag,
Zeêdamp lienkerde langst den diek.
Geên ziele was nog buuten op dien tied,
en as een fort stoeng doenker [=stond donker] 't 'of [=hof, boerderij] op wacht.

Beneum meenstens dree veschelle tusken disse twee tekste en bekuier dat in um en noabiej 200 weurde (biej mekare).

Behandel de kommende dree peunte:

Wat hef Zwemer aans maakt?

Wat vuur n'n oetkoomst har hee vuur?

Veend iej dat 't slaagt is?